



de tiendas

Abril-Apirilo-Avril 2004 * Nº 10

La Revista de los Comerciantes de Irun - Irun Dendak

¿TIENES LA VISA DE IRUN? IRUNGO VISA DAUKAZU?

PARA
COMPRAR
FÁCIL

ERRAZ
EROSTEKO



!UTILÍZALA;
ES GRATUITA

ERABIL EZAZU!
DOHAINIK DA



PERFUMERIA
OYARZABAL

CONCESIONARIO DE LAS MÁS PRESTIGIOSAS
MARCAS DE PERFUMERÍA Y COSMÉTICA

República Argentina 6-8 • Tel: 943-62 31 72 IRUN

- ZAPATOS -

MAY NACHO AS96

SANDOVAL

Paseo de Colón, 11
Tel: 943-62 22 34 Irun

ESTILO 2000

DECORACIÓN

Boutique del Salón
Boutique de la alfombra

Aduana, 4
 20302 Irún
 Telf: 943 611 709
 Fax: 943 612 994



ZAPATERIA

HUELLAS

Señora, caballero y niño

Alfonso Morales, 5 (esquina Serapio Múgica)
 Tel. 943 61 32 16 ➔ IRUN



VENTA DE MATERIAL

- ✓ **MANUALIDADES**
- ✓ **BELLAS ARTES**

Cursos durante
 todo el año

Trebeki
 Manualidades y Bellas Artes

Asociado a Mugan

Sebastián Errazu, 1. (Junto parking Pío XII) 943 618 397

Foto Llor

REVELADO DIGITAL DE CARRETES Y CAMARAS DIGITALES

TECNOLOGIA MAS AVANZADA EN 15MINUTOS

COPIAS FOTOGRAFICAS
 DE CD-DVD-DISKETS
 CARRETES Y CUALQUIER SOPORTE

FARQUE COMERCIAL MENDIBIL
 PASEO COLON-8
 FUENTERRABIA-1-IRUN



optica IRUNKI

R.P.S. 84/02

ÓPTICOS OPTOMETRISTAS

AUDÍFONOS Avda. Gipuzkoa, 2. Tel: 943 611415

LENTES DE CONTACTO Luis Mariano, 11
Tel: 943 63 03 18 Fax: 943 62 15 99

IRUN

¿Tienes la Visa de Irún?

La **Visa de Irún** por definición es un gran proyecto que pretende unir al comercio urbano, convirtiéndose en un símbolo de la capacidad de innovación y mejora del comercio de Irún, generando un proyecto integrador basado en el asociacionismo donde el comercio y la ciudad van de la mano.

Es una potente tarjeta con 2 grandes componentes en sí misma, la financiación como **medio de pago** sólido y muy afianzado; y la fidelización al premiar las compras que se realicen en los comercios adheridos a Mugan con ventajas, descuentos y regalos.

Su complementariedad hacen que la propuesta se convierta, en un futuro inmediato, en el medio de pago propio del comercio de Irún, una Tarjeta Visa que servirá para que obtengan beneficios **tanto clientes como comerciantes**.

La **Visa de Irún** es gratuita en emisión y distribución. Su ámbito de utilización es universal, con los seguros propios de una Visa en accidentes y uso fraudulento. Admite la domiciliación en todas las entidades financieras y tendrá tres meses de aplazamiento gratuito en los establecimientos asociados a Mugan. Además los que la utilicen participarán en promociones de puntos, campañas descuentos y sorteos.

Este nuevo medio de pago huye de tarjetas estándar y cerradas, y ha sido diseñada específicamente para los clientes de Irún y comarca con el objetivo de convertirse en un elemento de **fidelización y marketing**, su utilización supone un valor añadido al realizar las compras gracias a su comodidad y fácil manejo.

Para terminar no nos olvidemos que esta nueva Tarjeta de crédito lleva el nombre de nuestra ciudad con lo que se convierte en un importante símbolo de **promoción de Irún** en cualquier parte del mundo y su color rojo la identifica suficientemente. Ya sólo hace falta que nos preguntemos ¿Tienes la Visa de Irún?, si no la tienes solicítala es gratuita...

Irungo Visa eskuratu duzu?

Irungo Visa, izatez, oso proiektu interesgarria da. Bere helburua, hiriko merkataritza batzea da. Irungo merkataritzaren ikurra bihurtu nahi dugu, hobekuntza eta eraberritze gaitasunaren ikur. Proiektu integratzailea da. Gure elkartearen inguruan sortua, hiriak eta merkataritza jarduerak bat egin dezaten.

Txartel indartsua da, bi osagai elkartzen dituena. Alde batetik, finantziarioa, **ordainketak egiteko baliabide** sendo eta finkatua baita. Bestalde, fidelitasuna ziurtatzen du, Mugan elkarteko dendetan erosiz gero opariak, deskontuak eta abantailak lortzen baitira.

Osagarritasun hau dela-eta, Irungo merkataritzak proposatzen duen txartela laster bihurtuko zaigu Irungo hiri-merkataritzaren ordainketa sistema propioa. Esan gabe doa, Visa txartel honekin denok irabazten dugula, **bai bezeroek zein merkatariek**.

Irungo Visa doakoa da, edozein banketxetan helbideratu daiteke eta erabileraren eremua unibertsala du. Visa guztiek dituzten aseguruak babesten dute jabea lapurketa edota bestelako arazoaren aurrean eta Mugan elkarteko dendetan erosiz gero, ordainketa hiru alditan egin daiteke hiru hilabeteko epean interesik ordaindu gabe. Erabiliz gero, gainera, puntuak, deskontuak eta opariak lortu daitezke.

Txartel berriak ez du ezer ikustekorik ordainketa sistema estandar eta mugatuekin. Eskualdeko bezeroentzat bereziki diseinaturia, **fidelitasun eta marketing** baliabide bihurtzea du helburua. Bere erabilerak balio erantsia suposatzen du eskaintzen duen erosotasuna eta erraztasunak direla-eta.

Amaitzeko, ez dezagun ahaztu kreditu txartel berriak gure hiriren izena daramala. Hau dela eta, **Irungo promozio** sinbolo garrantzitsua da. Txartel gorria, txartel bizia da eta mundo osoan ibiliko dugu gurekin batera eramango baitugu. Gure azken galdera hau da, Irungo Visa eskuratu duzu? Oraindik ez badaukazu, eskatu doakoa da.

Edita: Asociación de Comerciantes de Irun. Depósito Legal: SS - 316 - 02.



MODAS JAVIER

**Gran surtido en punto,
parkas y trajes
de señora y caballero**

Serapio Múgica, 1. / 943 617676
IRUN. Asociado a MUGAN





Con la llegada de la primavera, el color ha llegado a los escaparates de nuestra ciudad. Los comerciantes se esmeran y dedican mucho tiempo a su preparación. A la izquierda, el escaparate de **MDT** en Luis Mariano y arriba **Boutique Krash** de Paseo Colón.

La primavera del pistacho y del fucsia



La temporada de primavera trae este año dos colores, el verde pistacho y el fucsia. Hemos consultado a nuestros comerciantes por separado y son los dos colores en los que han coincidido casi todos. “Vienen colores muy fuertes, colores explosivos como pistacho, rosa, amarillo...” Son palabras de **Maite** que desde **Lencería Olalla** asegura que estos tonos se repiten tanto en ropa interior como en bañadores, biquinis o pijamas. “El año pasado, la primavera llegó llena de color pero este año vienen tonos más chillones todavía”.

En moda de caballero, desde **Merche Moda Hombre** anuncian la llegada de tonos naturales mezclados con camisería de mucho color. “El corte clásico se sigue llevando aunque con predominio de la raya pero toda la nueva camisería está llegando en tonos pistacho y naranja. También viene mucho cuello mao y camise-

Colores más vivos que nunca en esta nueva temporada.

tas con estampaciones de colores”, afirma **Javier**. “Para los novios, la tendencia marca más hacia los tonos claros, trajes semi levita con raya diplomática y mucho plastrón”.

En Moda Mujer, **Luisa** y **Aloña** de **Boutique Urmendi** destacan las mismas tendencias en color. “Vienen colores muy vivos como el pistacho, el fucsia, el naranja o los azules muy chillones. Esta primavera, se lleva especialmente la falda y la mayoría de los tejidos son de algodón”.

En calzado, desde **Nacho Sandoval** nos explican que este año va a ser el año de la sandalia. “Además de los clásicos negro, blanco y beige viene mucho fucsia y

pistacho”, asegura **Mikel**. “Viene también mucho zueco y mocasín. También bota alta en tonos claros”. En cuanto a los bolsos, muchos vienen a juego con el calzado y por tanto en los mismos tonos”.



Plaza Pío XII, nº 3
Tel.: 943 61 64 33 - IRUN

ALMACEN: C/ Hilanderas
Tel.: 943 63 15 82 - IRUN





C/ Estación , 1 ✚ Tel: 943 61 26 06 IRUN ✚
Plaza Genaro Etxeandia, 3 ✚ Tel: 943 62 08 28



**CAMISA
CAMARERO**

8,50 €



PANTALÓN CAMARERO

16,30 €



**BLUSA
CAMARERA**

13 €



FALDA CAMARERA

14 €



**CONFECCIONES
ALONSO**
VENTAJAS PROFESIONALES

San Marcial, 12- IRUN
Telf. y Fax: 943 62 01 94

Ventanas para toda la vida



Bienvenido al mundo de **Gorriti - Martínez**

Viviendas en Oiartzun - Argitze

Mas de 25 años de experiencia y miles de clientes satisfechos avalan nuestra trayectoria empresarial

Hermet-10[®] es la mejor ventana que actualmente puede encontrar en el mercado.

Su estructura y componentes son la garantía inequívoca de sus propiedades de estanquidad ante el frío, el ruido y el agua. El Gran Centro Integral de la ventana Gorriti - Martínez le ofrece todo tipo de soluciones y el mejor servicio para la instalación o remodelación de sus ventanas, en un plazo de tiempo record y con total limpieza.

Ventajas para toda la vida



SAN SEBASTIAN: Zubieta, 9 - Tel. 943 46 44 77
IRUN: Fuenterrabía, 39 - Tel. 943 61 24 46
RENTERIA: Viteri, 48 - Tel. 943 52 96 78

www.ventanagorritimartinez.com



La ventana para toda la vida

Jesús Mari Etxebarria lleva desde los 17 años en el mundo de la fotografía. Se jubila a finales de este año.



“Me jubilo a finales de año”

Jesús Mari Etxebarria tomó el relevo de su padre y ahora deja el negocio en manos de su hijo Mikel. Tras más 40 años de experiencia profesional Jesús Mari tiene muchas anécdotas para contar. Pronto se jubila y tendrá más tiempo libre para dedicarse a sus aficiones favoritas.

1. ¿Ha cambiado mucho el comercio en nuestra ciudad?

Muchísimo. Ahora, con las grandes superficies la gente ha adquirido nuevos hábitos de consumo. Antes, era más fiel. No íbamos hasta Anaka porque allí la lechuga estaba 50 céntimos más barata.

2. ¿Cómo recuerdas tus primeros pasos en el mundo de la fotografía?

Como no quise hacer carrera, mi padre me dijo “¡Tú, a trabajar!”. Entonces se hacía mucho laboratorio. Más tarde, llegaron los encargos de La Voz de España y El Diario Vasco. También los años en los que faltaba de todo. Menos mal que Francia estaba cerca. Papel, película, químicos... sacábamos el Frontalier, íbamos a San Juan de Luz y luego había que pasar el material. Esta situación duró unos 4 años.

3. ¿Algún trabajo que recuerdes con especial cariño?

Recuerdo la época en la que realizábamos fotografías para la prensa. Por la frontera pasaba mucha gente; Ava Gardner, toreros como Rafael El Gallo, Ordoñez y el Rey Faruk... También recuerdo el primer avión de pasajeros que aterrizó en Hondarribia. Se le acabó la pista de aterrizaje y cayó a la ría. Nos confiscaron los carretes. Sólo hubo una pierna rota.

4. ¿El futuro del pequeño comercio pasa por el asociacionismo? Has trabajado mucho en este sentido.

Obligatoriamente. Fui presidente de Acocen. También de la Asociación de Fotógrafos Profesionales de Gipuzkoa. No es lo mismo protestar, pedir o reclamar algo sólo o hacerlo en representación de todo un colectivo de personas.

5. Tu hijo Mikel se hará ahora cargo del negocio. ¿Qué vas a hacer en tu tiempo libre?

Mikel lleva 3 años trabajando conmigo y dedicarse a esto ha sido elección suya no como me pasó a mí. Ahora, él es el jefe. Tengo muchas aficiones, leer, cazar, pescar, coger hongos... Ahora, me voy a dedicar a guisar porque soy hombre de sociedad aunque hasta ahora no he podido disfrutar de ello.



PARA LOS AMIGOS
DEL BUEN PAN Y
DE LA MEJOR PASTELERÍA.



IRUN
HONDARRIBIA
Tel: 943 62 72 89

Y EN SAN MARCOS
¡QUÉ OPILLAS!

ETXANIZ

NUEVA EXPOSICIÓN
DE COCINAS Y BAÑOS

MUEBLES DE COCINA
ELECTRODOMÉSTICOS



EXPOSICIÓN DE:
BAÑOS
MAMPARAS
DUCHAS
GRIFERÍA
MUEBLES



FONTANERÍA
CALEFACCIÓN
GAS

COORDINACION GREMIOS

Juan Arana, 3 IRUN
TEL: 943 61 17 67
FAX: 943 61 44 64



ONDA

janaridenda

Autoservicio RAFA

C/ Estación, 22
IRUN



JOYERÍA
RUBY
A



SUS COMPRAS SE PUEDEN REALIZAR EN **6 MESES SIN INTERESES** CON LA TARJETA VISA IRUNESA

JUAN ARANA, 6 + 943 611350 + Galería Comercial 19-20 IRUN



Foto Etxeberria

60 Años A Su Servicio

Plaza Etxeandia, 4

943-62-00-39

IRUN



Esta nueva campaña de la Asociación de Comerciantes de Irún pretende premiar la fidelidad de su clientela. Una nueva fórmula para agradecer la confianza depositada por miles de iruneses y visitantes en el comercio de cercanía.

Festival de Premios Mugan

El próximo 31 de mayo Mugan volverá a repartir premios entre su clientela. Entre los regalos, los más codiciados dos viajes a Canarias para dos personas. Además, un centenar de cheques Mugan por valor de hasta 300 euros. Se trata del Festival de Premios 2004 que la Asociación de Comerciantes de Irún lanza como premio a la fidelidad de los muchos clientes que día tras día siguen confiando en el comercio de nuestra ciudad.

Comprando en comercios asociados a Mugan, no olvide de pedir su boleto para este Festival de Premios. Sabemos que en muchas ocasiones, no es

necesario pedirlos porque los propios comerciantes están deseando repartir alguno de estos premios entre sus clientes.

Elena de Cuco's asegura que a la gente le gusta participar en sorteos. "No todos se acuerdan de pedirme los boletos aunque no sé si les doy tiempo porque siempre me

Los comerciantes de Mugan vuelven a repartir premios entre sus clientes

adelanto yo". **Paco de Montecarlo Sport** explica que muchos clientes no conocen la nueva campaña y preguntan por los pre-

mios y la fecha del sorteo. "Repartir premios siempre es agradable", asegura.

En **Pescadería Félix** dicen quedarse sin boletos cada dos por tres. "Esto va muy bien, demasiado bien. Nos quedamos sin boletos y luego nos los reclaman todos a la vez. Nos volvemos a quedar sin ellos en cuanto los recibimos", exclama **Lander**.

En **Kaneko** y **Modas Maribel** nos comentan que al gente agradece estas iniciativas y que muchos clientes encuentran más cómodo el no tener que rellenar los boletos con sus datos personales. Y es que señores, ¡todos somos un poquito vagos!

LITOGRAFIA VALVERDE

Barrio de Ventas,
Polígono Industrialdea,
Gabiria 46
20305 IRUN (Gipuzkoa)
Teléfono: 943 63 37 00
Fax: 943 62 78 12
E-mail: info@litografiavalverde.com
www.litografiavalverde.com



 "la Caixa"

C/ Fuenterrabía, 27
 Tel: 943 61 91 58
 Pº Colón, 38
 Tel: 943 61 41 94
IRUN



Juan Arana, 4
 Tel: 943 61 33 11
IRUN




 JAVIER TOLDOSA
Merryck
 REPÚBLICA ARGENTINA, 3-5
 Tel: 943 626103 - Irun
 C/ Easo, 8 Tel: 943 431337
 San Sebastián




 Gozategia-Pasteleña
 Okandegia-Panadería
 Kafetegia-Cafetería
 Avda. Navarra, 4 ♥ IRUN
 Tel: 943 62 37 03




 DECORACION

MEDICIONES Y COLOCACIONES • PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Serapio Múgica, 14 • 20302 IRUN • TEL./ FAX 943 61 90 60

Si tiras de VISA, acuérdate de Irún

Por pagar sus compras con la VISA de Irún, éstos son los cinco premiados del mes de febrero

Acaba de nacer y la VISA de Irún ya está repartiendo premios. Juncal, María, Ángel, Consuelo y Edurne ya realizan habitualmente sus compras con la nueva tarjeta y, ahora, además, han recibido interesantes cheques de compra Mugan de regalo. No serán los únicos galardonados. La tarjeta de Irún seguirá repartiendo regalos. Los portadores de esta tarjeta se beneficiarán de promociones y ventajas especiales con campañas de descuentos y más sorteos. Si todavía no tienes tu tarjeta, no esperes más.



**Juncal
Osés
Arístegui**



**María
Oyarbide
Aguirrebarrena**



**Ángel
Yoldi
Erice**



**Consuelo
Sundundegui
Rivacoba**



**Edurne
García
Estévez**



SERVOS

AGENCIA INMOBILIARIA

Paseo de Colón, 27 bajo
Tels: 943 62 40 55 - 943 62 54 20

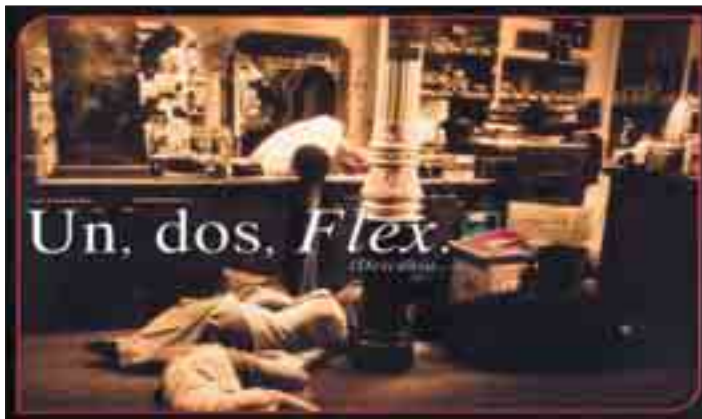
943 62 54 20
e-mail: info@inmobiliariaservos.com

IRUN

C/ Viteri, 13 bajo
Tels: 943 52 75 00

- 943 52 75 04
Fax: 943 52 75 04

RENTERIA



Hasta un
30%
de descuento

Colchonería



Salvador Etxeandia, 14 • 20304 IRUN
Tel. 943 626 807 Fax 943 53 73 24

Avda. Navarra, 59 • 20100 RENTERÍA
Tel. 943 01 12 46 Fax 943 01 12 47



- DISEÑO • FILMACIÓN • IMPRESIÓN
- REVISTAS • CATALOGOS • FOLLETOS
- SOBRES • TARIETAS • FACTURAS
- ETC.



Av. Pineda, 6 • Pol. Ind. de Naves
943 623 961 • 943 626 011 • Fax 943 626 489
E-mail: g@gráficasxingudi.es
20005 IRUN

10% Descuento
Asociados Mugan



¿QUÉ HACER PARA DEMOSTRAR
AL MERCADO NUESTRO TRABAJO DIARIO?

COMUNICAR...

...con efectividad, descúbralo en

<http://www.ushuaiamc.com>



Decoramos la luz

Amparito
iluminación

C/ Fuenterrabia, s/nº (Plazoleta el Pinar) 20301 Irún
Tfnos. 943 61 35 61 / 943 61 85 36

Iluminación Clásica y Moderna Iluminación de Techo Pantallas Halógenos Fluorescentes Flexos Iluminación Exterior



Centro Comercial
Luis Mariano, 49-L-41
Tel. 943627432 IRUN



Lo + comercial



Un nuevo concepto de comercio ha nacido en Irún. Desde el pasado mes de diciembre, **Richard y Patricia** nos acercan el continente australiano en su establecimiento **Vía Australia**. Nos han traído toda la moda surfera a la calle Cipriano Larrañaga; prendas de vestir, cosméticos, gafas, sombreros australianos, línea de alimentación y bebida... Un establecimiento donde se combina el mar con el desierto. Para coger la nueva ola australiana! Con las mejores marcas, Voodoo Dolls, Headworx, Tomas Cook, Kakadu, Bondi Surf Club...en exclusiva para Irún. **Bienvenu et bonne chance!**



El Parque Comercial Mendibil es toda una realidad y poco a poco, desde su inauguración en septiembre de 2.003, se va convirtiendo en elemento locomotor y atractivo para los numerosos visitantes de nuestra ciudad, lo que redundará en beneficio del conjunto del comercio urbano irunés. Atrás quedan los esfuerzos realizados por algunos atrevidos antiguos asentadores de nuestra querida "plaza", que con la oposición de algunos y el dejar hacer de otros apostaron en sus inicios por remodelar el antiguo y desfasado Mercado de Abastos. Hoy por fin, y después de 10 años, el P.C. Mendibil es una realidad en marcha, ha merecido la pena esperar. El resultado lo merece. **"La Plaza"** tiene un digno sucesor.



L & S, en Luis Mariano ha renovado sus instalaciones adaptándose a la nueva decoración de la marca e introduciendo nuevas marcas con su propio corner como Lee, Custo Barcelona, Dockers... **Luis e Inma** apuestan por la modernización y tras estas reformas han logrado una presentación más visible, además de una mayor accesibilidad a las prendas. "Queríamos ponerlo todo más a mano para que las prendas estén más visibles y para que la gente pueda ver y tocar aquellos artículos que más le interesen". ¡Felicidades!



El centro de Irún cuenta desde el pasado mes de diciembre con **nuevos postes de señalización direccional**. Estos nuevos paneles son reflectantes, se trata de un diseño pionero en toda Europa y que lleva la firma del diseñador y arquitecto urbano Ricardo Bofill. Los automovilistas irundarras así como nuestros visitantes reciben información clara y concisa sobre las entradas y salidas a Irún, los aparcamientos de vehículos, así como los accesos a los diferentes barrios y lugares de interés. ¡Por fin nuestra ciudad cuenta con las señales que se merece!

Lo — comercial



El centro urbano está quedando cada vez mejor pero hay situaciones como ésta que parecen increíbles. ¿Por qué sigue en pie este **edificio en ruinas** que no tiene ninguna utilidad? Toda esta zona de **Elizaxo** ha sido notablemente mejorada con la construcción de dos rotondas, nueva pavimentación, instalación de nuevo mobiliario urbano... Estamos hablando de una de las entradas de nuestra ciudad y este edificio desmerece mucho la zona. A quien corresponda, una solución ¡YA!



Ahora que estamos hablando del cierre del vertedero de San Marcos... ¿quien nos lo ha traído hasta el centro de Irún? En plena **Plaza Pío XII** y cerca de un parque de niños tenemos montado un **auténtico basurero**. Basta con asomarse a las tapias de las vías del topo. Por favor, **EuskoTren**, limpien la zona que ni Irún ni los vecinos del barrio se merecen esta situación.



Las obras son necesarias para mejorar nuestro entorno pero cuando un **boquete** lleva cerca de **dos meses abierto** y no parece haber intención por parte de nadie de cerrarlo, empieza a ser peligroso además de engorroso. Estamos hablando del **cruce entre las calles Fuenterrabía y Lekaenea** en el barrio San Miguel. Por favor, nos merecemos una calle mejor y este agujero está abierto en medio de la acera para nada. ¡Qué lo cierren ya!



¡Qué es eso de que **FICOBA no es Recinto Ferial**! El Gobierno Vasco está elaborando un borrador de decreto que desarrolla la Ley de Actividad Comercial por el cual se exige una superficie de exposición superior a los 100.000 m² para que un recinto sea considerado institución ferial. ¿Se va a quedar FICOBA fuera de la organización de certámenes oficiales y de la obtención de ayudas institucionales? ¿Qué **oscuros intereses** se esconden detrás de este borrador? Sólo la nueva feria de muestras vizcaina cumpliría con esta condición. ¡Vaya bilbainada!



¿Quién y dónde? No



ZURICH SEGUROS
BEUNZA URANGA



Luis
Mariano 33
bajo

Tel: 943
623 793-
Fax 943
623 798

ZURICH INVERSION:

- * Planes de pensiones (EPSV)
- * Fondos de inversión
- * Zurich Link
- * Planes de inversión garantizados



1



2



3



**GANA
150 €**

Establecimiento

Denda
Établissement

Nº1.....
Nº2.....
Nº3.....
Nº4.....
Nº5.....
Nº6.....

Nombre y apellidos.....

Dirección+ Tel.....

Nombre del Comerciante

Dendariaren izena
Nom du commerçant

.....
.....
.....
.....
.....
.....

¿Reconoces estos comercios y sus comerciantes?

Envía tu respuesta a:
Asociación de
Comerciantes de Irun -
Mugan.
P. Colón 27, 1º ofic. nº 11.
20.302 Irun.

Sorteamos
**1 premio de 150
euros en Cheques de
Compra.**



r eta non? Qui et où?



4



5



6



MERCHE
MODA HOMBRE

**Vestimos al NOVI,
PADRINO y
ACOMPAÑANTES**

Con las firmas:
**Giovanni Valdi
Sandro Sellini
Caramelo Gala**

Serapio Múgica, 11. Tel: 943 61
26 26 IRUN

Ganadores del concurso del anterior número
Aurreko zenbakiaren lehiaketako irabazleak
Gagnants du concours du dernier numéro

★ María Aguirre Martínez
★ Iker Alonso Moreno
★ Icíar Gómez Estévez

★ J.I. Rodríguez Asensio
★ Alberto Berrio Oyarbide



FESTIVAL DE PREMIOS 2.004

**SORTEO
31/05/04
ZOKETA**



Comprando en comercios asociados a Mugan, participa en:

**2 VIAJES A CANARIAS
18.000 € EN CHEQUES MUGAN**

...y además por pagar tus compras con la VISA de IRUN,
participarás en sorteos mensuales.



mugan
IRUN

www.mugan-irun.com



Irún
Sin ir más lejos.